

УДК 372.882

ББК 74.4

DOI: 10.35211/2500-2635-2024-1-57-70-75

**УЧЕБНИК ПО ЛИТЕРАТУРЕ КАК ИНСТРУМЕНТ
ПРЕДПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ
ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ
НА ДОВУЗОВСКОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ**

**A TEXTBOOK ON LITERATURE AS A MEANS
OF PRE-PROFESSIONAL TRAINING
OF FOREIGN STUDENTS AT THE PRE-UNIVERSITY
STAGE OF EDUCATION**

ИВАНОВА Марина МихайловнаВоронежский государственный университет,
Воронеж, Россия

E-mail: ivanova@interedu.vsu.ru

ДИБЦЕВА Галина АлексеевнаВоронежский государственный университет,
Воронеж, Россия

E-mail: nakideal@mail.ru

Аннотация. В данной статье рассматриваются вопросы обучения гуманитарным дисциплинам иностранных слушателей дополнительных образовательных программ. Авторы делятся опытом преподавания литературы учащимся-филологам на довузовском этапе в Институте международного образования Воронежского государственного университета. Актуальность данной статьи заключается в выявлении особенностей предпрофессиональной подготовки по литературе иностранных учащихся на довузовском этапе обучения.

Авторами подчеркивается необходимость формирования языка специальности у иностранных обучающихся-гуманитариев наряду со студентами других направлений. Дается краткий обзор продуктивных приемов и способов обучения дисциплине «Литература» в иностранной аудитории. Авторы акцентируют особое внимание на практической значимости учебника «Литература. Основы теории и истории русской литературы», разработанного и изданного в Институте международного образования. Данное издание является эффективным и современным инструментом, позволяющим сформировать язык специальности у иностранных обучающихся-гуманитариев за период довузовского этапа обучения. Учебник по литературе является универсальным по содержанию для разных специальностей гуманитарной направленности. Также он содержит систему методических средств, формирующих у учащихся не только основы языка специальности, но и языковые и речевые компетенции. В заключении авторы делятся результатами дальнейшего обучения выпускников дополнительных образовательных программ.

Ключевые слова: иностранные учащиеся, довузовский этап подготовки, литература, термины литературоведения, язык специальности, формирование компетенций.

IVANOVA Marina M.Voronezh State University,
Voronezh, Russia

E-mail: ivanova@interedu.vsu.ru

DIBTSEVA Galina A.Voronezh State University,
Voronezh, Russia

E-mail: nakideal@mail.ru

Abstract. This article discusses the issues of teaching humanities to foreign students of additional educational programs. The authors share their experience of teaching literature to students of philology at the pre-university stage at the Institute of International Education of Voronezh State University. The relevance of the article lies in the characteristics of the language of the specialty in the field of literary studies. The relevance of this article is to identify the features of pre-professional training in the literature of foreign students at the pre-university stage of education. The authors emphasize the need to form the language of the specialty among foreign students-humanities, along with students of other fields. A brief overview of productive techniques and methods of teaching the discipline "Literature" in a foreign audience is given. The authors pay special attention to the practical significance of the textbook "Literature. Fundamentals of the Theory and History of Russian Literature", developed and published at the Institute of International Education. This publication is an effective and modern tool that allows you to form the language of the specialty of foreign students-humanities during the pre-university stage of training. The textbook on literature is universal in content for different specialties of humanitarian orientation. It also contains a system of methodological tools that form students not only the basics of the specialty language, but also language and speech competencies. In conclusion, the authors share the results of further training of graduates of additional educational programs.

Keywords: foreign students, pre-university stage of preparation, literature, terms of literary studies, the language of the specialty, the formation of competencies.

Важнейшим этапом обучения для иностранных студентов, приезжающих в Россию для получения профессионального образования на русском языке, является довузовский этап подготовки. Именно в первый год закладываются основы языка будущей специальности, формируются языковые и речевые компетенции, необходимые для дальнейшей учебно-профессиональной деятельности. В связи с этим на занятиях по русскому языку и профильным предметам большое место отводится не только освоению научного стиля речи, но и системному овладению языком специальности.

Исследователи по-разному подходят к трактовке понятия «язык специальности». Как сам этот термин, так и смежные с ним – «язык для специальных целей», «язык профессии», «язык науки» – могут различно интерпретироваться в научных работах, что подчеркивает неизменный интерес к предмету исследования. В своей работе авторы опираются на общие лингводидактические принципы обучения русскому языку как иностранному, сформулированные в трудах Э. Г. Азимова, А. Н. Щукина, Н. М. Лариохиной, Т. И. Капитоновой, Л. В. Московкина, А. А. Акишиной, О. Е. Коган; в вопросах особенностей языка науки и языка специальности, приемов и способов их преподавания рассматривались научные работы О. Д. Митрофановой, И. А. Пугачева, А. И. Кутузовой, Г. И. Рожковой.

Поскольку в методике преподавания иностранных языков существует несколько дефиниций понятия «язык специальности», следует остановиться на общепринятом и зафиксированном в словаре определении. Вслед за учеными Э. Г. Азимовым и А. Н. Щукиным будет рассматриваться обучение языку специальности как «аспект обучения языку, обеспечивающий учебно-научное и профессиональное общение при получении специальности в образовательном учреждении на изучаемом языке» (2009: 360). Необходимо сравнить понимание данного термина с определением одного из зарубежных ученых. Так, Б.-Л. Гуннарссон в своей работе «Language for Special Purposes» относит язык для специальных целей (этот термин более употребим в зарубежной традиции) к «подъязыкам, которые, как предполагается, существуют в системе общего языка как ответ на конкретные профессиональные потребности» (1997: 105).

По мнению исследователей Л. В. Биденко и А. И. Киселевой, к языку специальности относится совокупность всех языковых средств, ограниченной специальной сферой коммуникации, цель которой – достижение взаимопонимания между людьми, занятыми в этой сфере (2015:6). Данные определения подчеркивают важность освоения иностранными студентами языка специальности, который является инструментом «получения образования, профессиональной подготовки, приобщения к избранной специальности» (Митрофанова 1985:3). Однако не стоит забывать, что язык специальности все же нельзя назвать языком в полном смысле этого слова, так как невозможно использовать лишь профессиональные единицы для построения полноценного высказывания.

В настоящее время в Институте международного образования Воронежского государственного университета реализуются образовательные

программы предвузовской подготовки по следующим направленностям: гуманитарная, экономическая, естественно-научная, медико-биологическая и инженерно-техническая. Обучение по программам любой из направленностей подразумевает освоение русского языка и профильных дисциплин.

На кафедре гуманитарных дисциплин довузовского этапа обучения преподаются следующие профильные предметы: «История», «Обществознание», «Литература», «География». Цель каждой из этих дисциплин – подготовить иностранных учащихся к освоению профессиональных программ на русском языке на первом курсе российских вузов по гуманитарным специальностям/направленностям. Для реализации этой цели необходимо сформировать предметную и коммуникативную компетентности у выпускников образовательной программы, что невозможно сделать без обучения языку специальности.

Анализ научных работ и теоретических источников показал, что нередко исследователи рассматривают овладение языком специальности лишь как усвоение иностранными учащимися терминологической базы по той или иной дисциплине. Такой подход может быть оправдан для некоторых естественно-научных дисциплин, где осмысленное и грамотное владение специальной лексикой выходит на первый план. Однако количество терминологической лексики в курсе «Литература» на довузовском этапе подготовки не столь велико, как в предметах естественно-научного цикла, что связано со спецификой дисциплины.

В данной статье рассматриваются некоторые аспекты обучения языку специальности в группах иностранных слушателей довузовского этапа, планирующих получить образование на филологическом факультете российских вузов.

Актуальность статьи заключается в выявлении специфики предпрофессиональной подготовки иностранных учащихся будущих филологов. В частности, обозначаются особенности работы в иностранной аудитории со специальной лексикой, важной при изучении литературы.

Основная отличительная особенность языка специальности в области литературоведения: помимо овладения терминами важнейшей задачей для иностранных студентов-филологов является развитие речевых умений. Развитие коммуникативной компетенции, а не обучение достаточно ограниченному набору терминов, становится первоочередной задачей в работе с иностранными учащимися на этапе довузовской подготовки. Способность сформулировать собственное монологическое высказывание по теме, выражать личное мнение по изученному произведению – это значимые предпрофессиональные умения и навыки студентов-филологов, что, наряду с освоением специальной терминологии, является основой процесса формирования языка специальности в области литературоведения. Задача преподавателя литературы – найти наиболее оптимальные и эффективные способы достижения этого результата. Существуют различные формы знакомства иностранных обучающихся с произведениями литературы и фольклора

на русском языке: на учебных занятиях и во время внеаудиторных мероприятий (Аверьянова, Белякова, Сидорова 2022; Брыкалин, Панченко 2023).

Последние несколько лет на кафедре гуманитарных дисциплин велась большая работа по проектированию и созданию учебника по курсу «Литература». Ее результатом стало издание учебника «Литература. Основы теории и истории русской литературы в 2 частях» (Дибцева, Жидкова, Иванова, Родионова 2023). Данный учебник соответствует современным требованиям в области инновационных технологий при обучении гуманитарным дисциплинам на неродном языке. В книге представлен строго отобранный и минимизированный по языковым средствам материал, реализующий учебную программу по литературе для иностранных учащихся довузовского этапа подготовки, разработанную и утвержденную на кафедре гуманитарных дисциплин.

Новизна издания заключается в том, что оно предоставляет иностранным обучающимся – будущим филологам обширные возможности для подготовки к обучению на первом курсе российских вузов. Материал книги охватывает теоретические основы литературоведения и основные этапы русской литературы с древнерусского периода до XX века. Помимо биографических текстов о выдающихся русских писателях и поэтах учебник содержит и тексты, характеризующие и анализирующие значимые художественные произведения русской литературы. Один из разделов учебника знакомит учащихся с кратким содержанием некоторых известных произведений, что особенно важно для формирования специальных умений и навыков будущих филологов. Другой раздел содержит многообразные дополнительные текстовые материалы практически по каждой теме учебника. Кроме того, книга включает в себя словарь литературоведческих терминов, который увеличивает полноту филологических знаний. Все эти содержательные особенности учебника «Литература. Основы теории и истории русской литературы» способствуют развитию языка специальности у иностранных учащихся довузовского этапа обучения.

Особую роль в учебнике играет богатый лингво-методический аппарат, представляющий развитую систему предтекстовых и послетекстовых заданий. Эти задания закладывают основу терминологической и понятийной базы, развивают речевые умения и навыки и способствуют формированию коммуникативной и предметной компетенций.

В качестве иллюстрации работы с учебником следует остановиться на отдельных способах и приемах, применяемых в процессе преподавания курса «Литература». Например, с темой «Анализ художественного произведения: тема, идея, герои, сюжет» иностранные студенты знакомятся на начальном этапе изучения дисциплины. Она относится к блоку теоретических тем, необходимых для дальнейшего эффективного освоения курса.

Работа с новой для иностранных учащихся темой всегда начинается со знакомства с лексикой, актуальной на данном этапе. Поскольку названное занятие проводится одним из первых, почти все слова учебного текста вынесены в отдельный блок предтекстовых заданий. Для удобства иностранных

учащихся и более эффективного освоения необходимых знаний общеупотребительная и терминологическая лексика группируются отдельно. Прежде чем приступить к работе над текстом, учащиеся вспоминают уже знакомые грамматические конструкции с новыми глаголами. Например, модель *сущ. (И.п.) + глагол + сущ. (В.п.): Литературоведы определяют тему и идею.*

Далее учащиеся многократно читают текст, слушают пояснения преподавателя, уточняют контекстное значение некоторых слов. Учебный текст в данной теме состоит, в основном, из определений представленных терминов. Кроме того, учебник дает возможность расширить знания по изучаемой теме (если языковая и предметная подготовка иностранных слушателей позволяет это сделать): дополнительный текст знакомит учащихся с терминами «композиция» и «конфликт в произведении».

После чтения текста и объяснения темы преподавателем обучающиеся приступают к закреплению изученного материала. В качестве послетекстовых заданий они должны ответить на вопросы и пересказать текст. Уже в этот период, на начальном этапе обучения, преподаватель приступает к формированию специальных речевых навыков будущих филологов. В процессе закрепления материала учащимся предлагается привести пример произведения, назвать его тему, героев. На данном этапе иностранные учащиеся используют имеющиеся знания в области литературы. Как правило, обучающиеся говорят об известных произведениях мировой литературы или того региона, откуда они приехали.

По мере изучения нового материала, знакомства с произведениями русских писателей закрепляются полученные знания литературоведческой терминологии и речевые навыки ее употребления. В начальных текстах учебника, характеризующих то или иное произведение, есть прямая формулировка его темы, идеи и т. д. Например, *«Тема повести «Бедная Лиза» – история любви молодых людей. Главные герои произведения – крестьянка Лиза и дворянин Эраст».* Учащиеся могут легко найти ответ на послетекстовые вопросы: какова тема повести; кто ее герои и подобные.

В дальнейшем в ходе учебных занятий учащиеся должны научиться самостоятельно характеризовать литературное произведение без прямых ответов в тексте учебника. Важным для будущих филологов является расширение лексического запаса не только терминологической, но и общеупотребительной лексики, что является необходимым для реализации профессиональных навыков в учебно-научной сфере общения. Это одна из особенностей языка специальности в области литературоведения.

Постепенное развитие коммуникативных навыков позволяет учащимся в конце учебного года формулировать и воспроизводить в устной и письменной речи самостоятельные развернутые высказывания. Тексты учебника «Литература. Основы теории и истории русской литературы» помогают выполнять эту задачу. Например, при изучении рассказа М. А. Шолохова «Судьба человека» студенты готовят ответы на такие вопросы: «Как вы думаете, почему рассказ называется «Судьба человека»? Как вы можете охарактеризовать героя рассказа?». Иностранные обучающиеся с высокой мо-

тивацией относятся к подобному типу заданий, так как изучение художественных произведений вызывает интерес у будущих филологов.

Таким образом, все описанные выше методические способы и приемы, тексты учебника и его лингво-методический аппарат эффективно формируют язык специальности в области литературоведения, что позволяет большинству выпускников довузовского этапа ИМО ВГУ успешно продолжать обучение на филологических факультетах российских вузов. Полученная предпрофессиональная подготовка помогает иностранным учащимся изучать на первом курсе такие дисциплины основной образовательной программы, как «Введение в литературоведение», «История русской литературы» и другие.

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ИСТОЧНИКИ

1. Аверьянова, Н. А. Ценностные основы русской сказки в восприятии иностранных студентов / Н. А. Аверьянова, Л. Ф. Белякова, Т. Л. Сидорова // *Primo aspectu*. – 2022. – №4(52). – С. 74–83.
2. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Шукин. – М.: Изд-во «ИКАР», 2009. – 448 с.
3. Биденко, Л. В. Учебные пособия по русскому языку для иностранных студентов-нефилологов / Л. В. Биденко, А. И. Киселева // *Мова, історія, культура у лінгвокомунікативному просторі : збірник наукових праць*. – Суми : СумДУ, 2015. – Вип.2. – С. 5–11.
4. Брыкалин, А. В. Лингвострановедческий потенциал цветowych эпитетов в поэзии Сергея Есенина / А. В. Брыкалин, Д. В. Панченко // *Primo aspectu*. – 2023. – №1(53). – С. 108–113.
5. Литература. Основы теории и истории русской литературы : учебник для слушателей дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке (гуманитарная направленность) / Г. А. Дибцева, Ю. Б. Жидкова, М. М. Иванова, И. П. Родионова; Воронежский государственный университет. – Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2023. – Ч. 1. – 141 с.
6. Литература. Основы теории и истории русской литературы : учебник для слушателей дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке (гуманитарная направленность) / Г. А. Дибцева, Ю. Б. Жидкова, М. М. Иванова, И. П. Родионова; Воронежский государственный университет. – Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2023. – Ч. 2. – 64 с.
7. Митрофанова, О. Д. Научный стиль речи: проблемы обучения / О. Д. Митрофанова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Русский язык, 1985. – 128 с.
8. Gunnarsson, B.-L. Language for Special Purposes / B.-L. Gunnarsson // *Encyclopedia of Language and Education*. Vol. 4. – Dordrecht: Springer, 1997. – P. 105–117.